



HAL
open science

Estudio contrastivo de la representación social del concepto de Sumak Kawsay

Olivier Meric, Angélica Leticia Cahuana Velasteguí

► **To cite this version:**

Olivier Meric, Angélica Leticia Cahuana Velasteguí. Estudio contrastivo de la representación social del concepto de Sumak Kawsay. Mémoire CONGRETUR "Hacia la sostenibilidad turística", 2018, 978-9942-932-25-9. halshs-01971351

HAL Id: halshs-01971351

<https://shs.hal.science/halshs-01971351v1>

Submitted on 15 Jan 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

12. Estudio contrastivo de la representación social del concepto de “Sumak Kawsay”: corpus institucional y discurso académico del turismo

Olivier Méric

olivier.meric.a@gmail.com

Universidad Estatal Amazónica

Angélica Leticia Cahuana Velasteguí

aleticv@hotmail.com

Universidad Estatal Amazónica

Resumen

La utilización de fórmulas discursivas en los discursos institucionales normaliza y legitima la conceptualización de las representaciones sociales al servicio de los intereses del poder político de turno. El análisis discursivo de un corpus de textos normativos y académicos demuestra que la representación social de la fórmula “Sumak Kawsay” se inscribe en este principio de normalización y legitimación. Dentro del cuadro teórico de una lingüística contextualista, las herramientas de la lingüística de corpus permiten calcular las frecuencias de los co-ocurrentes del sintagma estudiado informando sobre el contexto discursivo de su uso recurrente y representativo de las conceptualizaciones institucionales impuestas por el discurso. A pesar de establecer un debate sobre la recuperación semántica de un concepto comunitario ancestral, las publicaciones de los académicos son, en su mayoría, en adecuación con las representaciones sociales propuestas por el discurso normativo institucional en el cual se traduce directamente “Sumak Kawsay” por un concepto de “Buen vivir” al servicio de un nuevo socialismo o de un turismo sostenible.

Palabras Clave: Sumak Kawsay, Buen vivir, análisis del discurso, Turismo, discurso institucional

Abstract

The usage of discursive formula in the institutional discourse norms and legitimates the conceptualization of social representations in the service of the current government's interests. The discourse analysis of the corpus compiled with normative and academic texts evidence that the social representation of the formulae “Sumak Kawsay” follow this principle of normalization and legitimization. Within a contextualism linguistic theoretical framework, the tools of the corpus linguistics can calculate the frequencies of the studied syntagma collocations informing about the discursive contexts of its frequent usages and about the representativeness of the institutional representations established the discourse. Even though the academic

publications create a debate on the semantic recuperation of an ancestral communitarian concept, they are, in the majority of cases, in concordance with the social representations suggested by the institutional normative discourse in which “Sumak Kawsay” is literally translated into a “good Living” concept at the service of a new socialism or a sustainable tourism.

Key Words: Sumak Kawsay, good living, discourse analysis, Tourism, institutional discourse

Introducción

En el entorno social los discursos son omnipresentes que sea en la vida política, en las expresiones ciudadanas, en la vida profesional o privada. El discurso socio-político, mediático, e institucional se caracteriza por el constante uso de expresiones estabilizadas referidas como “formulas discursivas” cuya interpretación pueda dar lectura a varias intuiciones discursivas que corresponden a las interpretaciones completas y pertinentes de los fines, anhelos o aspiraciones de los actores públicos dentro de un contexto determinado. El análisis discursivo de estas huellas enunciativas ofrece una lectura descriptiva del papel estructural que tienen en la construcción del discurso público con el afán de producir una opinión particular y un modo de comprensión (Krieg-Planque, 2012, p. 47). La representación socio-política acuñada por las formulas recuperadas en los discursos públicos pueden presentar una cierta incompatibilidad con las representaciones sociales construida en la visión socio-cultural de los miembros de la sociedad receptora del mensaje. En el presente artículo se pretende ofrecer una descripción de la representación contextualizada de la formula discursiva “Sumak Kawsay” en el discurso jurídico, representativo de la concepción estatal, y en el discurso académico en general y en relación al turismo en el cual se observa el uso pragmático del concepto considerado. Dentro de la etnografía de la comunicación (Hymes, 1984), la problemática representacional de una lingüística de contextualismo radical (Wittgenstein, [1921] 1993; Travis, 2001; Récanati, 2008) y el análisis discursivo de los textos normativos institucionales comparados al discurso académico en general y en relación a los profesionales del turismo permite observar los comportamientos lingüísticos de los locutores a partir de una colección de datos empíricos y auténticos. El objetivo del presente trabajo comparativo no es solamente la extracción de un listado de diferencias o semejanzas de dos corpus compilados por el estudio, sino la identificación de la función discursiva y de la intencionalidad del locutor que uso la expresión “Sumak Kawsay” en las diferentes situaciones comunicativas en las cuales se produce.

La selección de los textos constitutivos del corpus compilado para el análisis discursivo se fundamenta en el carácter público de la comunicación para garantizar la representatividad y la autenticidad del discurso. Previa a la descripción, la clasificación de los textos según su entorno discursivo proporciona un contexto específico para el análisis pragmático del discurso donde se considera las nociones de fórmulas

rutinarias, de idiomática, de colocaciones y de estereotipia verbal (Tognini-Bonelli, 2001; Biber, 2009; Cheng, 2012). Los resultados cuantitativos relativos a las frecuencias de usos alimentan las reflexiones sobre las diferentes representaciones semánticas y pragmáticas del concepto según la representación social de quienes producen el discurso. Cada profesional, al producir el discurso, se posiciona en su propio al dominio donde los protagonistas interpretan la definición lexicográfica con sus representaciones sociales con el fin de proponer una norma común o, por lo menos, un discurso coherente impuesto como discurso de referencia a los miembros de la sociedad que reciben el mensaje. El análisis propuesto abarca las dimensiones semánticas y pragmáticas del concepto de “Sumak Kawsay” con el afán de evidenciar que la contextualización socio-económico y político de la formula “Sumak Kawsay” impone la legítima representación social normativa del discurso estudiado con fines socio-políticas, sin destacar una particularización de las representaciones del concepto normando la ética de la actividad turística.

Conceptualización de la formula “Sumak Kawsay”

Se puede leer en el plan nacional del Buen Vivir 2013-2017 que sin ambigüedades el “Buen vivir es el Sumak Kawsay”, esta afirmación se completa por el concepto de:

“[una] idea social de solidaridad y redistribución es diferente al ideal aristotélico de la Vida Buena. El Buen Vivir es una idea social movilizadora, que va más allá del concepto de desarrollo –que se encuentra vigente en la tradición occidental–, pues está asociado a una noción más amplia de progreso. No se trata de un nuevo paradigma de desarrollo, sino de una alternativa social, liberadora, que propone otras prioridades para la organización social, diferentes del simple crecimiento económico implícito en el paradigma del desarrollo¹⁷” (p. 16)

En el preámbulo de la Constitución de la República del Ecuador como en sus artículos 14, 275, y 387 se puede apreciar una asociación directa entre Buen Vivir y Sumak Kawsay, sin embargo se encuentran definiciones más matizadas como lo propone el filósofo andino Javier Lajo: “pensar bien, sentir bien para hacer bien con el objetivo de conseguir la armonía con la comunidad, la familia, la naturaleza y el cosmos¹⁸”. Más que una norma o una opinión, el análisis discursivo realizado sobre el conjunto de textos compilados propone una representación social del discurso jurídico y académico desde el inicio del presente siglo hasta la fecha de hoy.

¹⁷ Consultado el 26 de noviembre 2017: <http://www.buenvivir.gob.ec/documents/10157/26effa35-aaa8-4aec-a11c-be69abd6e40a>

¹⁸ Publicado el 28 de febrero 2008, consultado el 26 de noviembre 2017: <http://sumakkawsay.tieneblog.net/?p=1988>

Según la frecuencia de uso de la fórmula calculada¹⁹ a partir de los libros digitalizados de Google[®] se puede considerar el nacimiento académico de “Sumak Kawsay” en el fin del siglo XX (gráfico 1).

Según Altmann, la primera publicación de la comunidad indígena del Ecuador se realiza posteriormente al año 2000: “La primera publicación del entorno del movimiento indígena ecuatoriano sobre este concepto proviene de una organización local de la Amazonía que en 2003 sistematiza el Sumak Kawsay en el contexto de su lucha contra la explotación petrolera en su territorio” (2013, p. 284).

Constitución del corpus

A pesar de que el estudio se sostiene en una lingüística contextualista para ofrecer una interpretación de los usos discursivos de “Sumak Kawsay”, es con la ayuda del texto, definido como siendo la huella del discurso empírico y auténtico registrada o inscrita en cualquier soporte que permita su conservación (Méric, 2016, p. 81), que se puede realizar el análisis discursivo. La presente reflexión se apoya en las herramientas de la lingüística de corpus para diseñar una metodología adecuada en la cual se respeta la representatividad de los diferentes usos de la fórmula seleccionada con sus respectivas ocurrencias. Por ende, se compiló un corpus empírico y auténtico representativo del discurso jurídico y del discurso académico en general y en relación a los profesionales del turismo.

En el corpus jurídico se consideró cinco textos legales vigentes en los cuales se pudo constatar el uso de “Sumak Kawsay”: la Constitución de la República del 2008, el Código Orgánico de Organización Territorial, la Ley Orgánica de la Cultura, la Ley Orgánica de Educación intercultural y el Plan Nacional del Buen Vivir. A continuación, se puede apreciar un ejemplo de los textos jurídicos compilados:

“El territorio de las provincias amazónicas forma parte de un ecosistema necesario para el equilibrio ambiental del planeta. Este territorio constituirá una circunscripción territorial especial para la que existirá una planificación integral recogida en una ley que incluirá aspectos sociales, económicos, ambientales y culturales, con un ordenamiento territorial que garantice la conservación y protección de sus ecosistemas y el principio del sumak kawsay²⁰.”

En el corpus académico se consideró un primer conjunto de 94 publicaciones en las cuales se podía leer la fórmula “Sumak Kawsay” sin el sintagma “turismo”:

El Sumak Kawsay es uno de los conceptos que provoca amplios debates tanto en ámbitos académicos como políticos. Esta irrupción no se debe únicamente a

¹⁹ Cabe mencionar que el cálculo se realiza hasta el año 2008. Acceso al servicio el 26 de noviembre 2017: <https://books.google.com/ngrams/>

²⁰ Artículo 250 de la Constitución de la República de Ecuador consultado el 26 de noviembre 2017: http://www.asambleanacional.gob.ec/sites/default/files/documents/old/constitucion_de_bolsillo.pdf

que forme parte de la estructura normativa de las Constituciones de Bolivia y Ecuador, sino también porque fue uno de los discursos fundamentales que le permitió al movimiento indígena y otras organizaciones sociales enfrentar al neoliberalismo²¹.

En un segundo conjunto se consideró 57 publicaciones en las cuales se podía leer la fórmula “Sumak Kawsay” (SK) junto con el sintagma “turismo” con el afán de comprobar si el dominio académico tiene una influencia en el contexto de uso de la fórmula estudiada:

El turismo comunitario para las comunidades indígenas de la Provincia de Chimborazo en el marco de la economía popular y solidaria contribuye a crear las condiciones para el Buen Vivir o Sumak Kawsay²².

Presentación de los resultados

En la tabla 1 se puede apreciar la extensión de cada sub-corpus y del corpus final considerando el número de palabras. También se puede apreciar la frecuencia de uso de cada sintagma “Sumak Kawsay” y “Turismo” (SK/T) en el corpus y los diferentes sub-corpus:

El uso de programas informáticos como TXM permite al investigador el tratamiento automático y rápido de una importante base de datos. Es, entonces, posible conocer la frecuencia de uso de un sintagma, sus concordancias definidas como la visualización en contexto del sintagma (Adolphs, 2006, p. 6) y sus colocaciones definidas como las frecuencias de las co-ocurrencias (Adolphs, 2006, p. 58). En la tabla 2 se presentan los principales co-ocurrentes de los sintagmas “Sumak Kawsay” y “turismo” ordenados según sus indicios de especificidad que determina la afinidad que tiene la palabra con el sintagma. En primera aproximación, se puede considerar que la fórmula “Sumak Kawsay”, en las publicaciones cuyo tema no está relacionado con el turismo el contexto discursivo, aparece como definitorio asociando este contexto al “socialismo del buen vivir” relacionado a la visión indígena ecuatoriana donde se contempla la noción de plenitud y donde se desarrolla un concepto de biosocialismo²³. Los co-ocurrentes “laberinto”, “debatir”, “reflexiones” y “censurar” revelan una realidad conflictiva entre este nuevo socialismo y una propuesta alternativa que se refiere a las nociones de interculturalidad y de plurinacionalidad. En las publicaciones relacionadas con el tema del turismo se vuelve a encontrar la asociación directa con el concepto del “socialismo del buen vivir”, del biosocialismo. Aún si se vuelve a encontrar nociones

²¹ Artículo de Floresmilo Simbaña publicado el 12 de abril del 2011 en la revista La línea de fuego consultado el 26 de noviembre 2017: <https://lalineadefuego.info/2011/04/12/el-sumak-kawsay-como-proyecto-politico/>

²² Tesis de Juan Francisco Dillon Gallegos titulada “El turismo comunitario como una alternativa de la dinamización de la economía popular y Solidaria” universidad Andina Simón Bolívar, Ecuador.

²³ Cabe mencionar que el mismo sintagma « biosocialismo » es un co-ocurrentes específico de la fórmula de « Sumak Kawsay »

conflictivas como los “debates abiertos sobre” o la “alternativa al desarrollo occidental” el enfoque se orienta hacia un “fenómeno social amazónico” donde se quiere alcanzar el Sumak Kawsay para lograr “cambios civilizatorios”. En el sub-corpus de los textos normativos, la idea es de presentar el “socialismo del buen vivir²⁴” como principio republicano movilizador: “Una idea movilizadora. El Buen Vivir o Sumak Kawsay es una idea movilizadora que ofrece alternativas a los problemas contemporáneos de la humanidad²⁵” de tal manera que el Sumak Kawsay se vuelva un principio que el desarrollo territorial y la actividad turística deben proteger al mismo nivel que los ecosistemas:

Desarrollar el marco normativo para la regulación y el ordenamiento territorial y turístico sustentable que garantice la conservación y protección de sus ecosistemas y el principio del Sumak Kawsay, favoreciendo las capacidades locales y la redistribución equitativa de los beneficios. (2013, p. 240)

El análisis de las colocaciones del sintagma “turismo” posiciona el turismo comunitario como el tipo de turismo asociado al concepto de Sumak Kawsay. Esta asociación se fundamenta en el apoyo mismo de las instituciones que sean locales – Ministerio de Turismo – o internacionales – Organización Mundial de Turismo – a través de los proyectos de desarrollo sostenible, el Plandetur²⁶, u otra gestión comunitaria. En el sub-corpus de los textos normativos el sintagma “turismo” se define como una actividad del mundo profesional cuyos actores deben ser capacitados para tener el conocimiento y el talento necesarios al desarrollo del sector.

Interpretación

Los resultados confirman el fenómeno de contextualización impuesto por las necesidades de la realidad pragmática y normativa del discurso estudiado sin destacar una particularización de las representaciones del concepto dentro de la actividad turística. Los académicos que tratan del Sumak kawsay fuera de un ámbito turístico lo representan como una peculiaridad ecuatoriana propia a la cosmovisión indígena expresando una alternativa política asociada al socialismo o biosocialismo basada en el concepto de plenitud dentro de un entorno plurinacional. Cuando los académicos ubican el concepto del “Sumak Kawsay” en el ámbito turístico, la fórmula se pone al servicio de los intereses del dominio apareciendo como una justificación de un modo alternativo de turismo enfocado a la búsqueda de la plenitud en entornos andinos o amazónicos donde se vive experiencias comunitarias en adecuación con civilizaciones socialistas y abiertas. El debate sigue presente en cuanto a la recuperación del concepto del Sumak Kawsay como argumento de venta sobre un fundamento de desarrollo sostenible. Los textos normativos presentan el Sumak Kawsay como un principio

²⁴ “Socialismo del Sumak Kawsay o biosocialismo republicano” (Ramírez, 2010)

²⁵ Plan del Buen Vivir 2013-2017: 23

²⁶ Plan estratégico de Turismo Sostenible del Ecuador (PLANDETUR 2020), consultado el 26 de noviembre 2017: www.undp.org/ec/odm/planes/plandetur.pdf

republicano socialista, cuya aplicación pragmática queda a definir, relacionado con el entorno natural y favoreciendo los cambios hacia la plenitud del buen vivir. Dentro de la noción de Sumak Kawsay, el turismo se conceptualiza como un turismo consciente y sostenible asociado al proyecto de desarrollo comunitario promocionando el Ecuador como un destino de turismo responsable. Se observa una limitación cortante de la noción del Sumak Kawsay al emprendimiento comunitario y ecoturístico aprovechando la asociación entre biodiversidad y paradigma social alternativo al modelo occidental para acentuar el contraste con contexto social del visitante.

Según la representación social del discurso normativo dentro de un ámbito turístico, el Sumak Kawsay es un principio republicano que puede ponerse al servicio del turismo comunitario. A pesar de abrir debates, en su mayoría la representación del discurso académico del mismo concepto concuerda con la norma en su mayoría por el hecho que los datos cuantitativos los expresan así. Sin embargo, siendo un espacio de intercambio de ideas, en algunas publicaciones se encuentran protestas relativas a la representación social de la norma del concepto del Sumak Kawsay, como por ejemplo Julien Vanhulst que habla de “laberinto”: El laberinto de los discursos del Buen vivir entre Sumak Kawsay y Socialismo para transformar las formas de organización social y los modos de producción y consumo con el fin de responder al imperativo de la sustentabilidad”. También se puede considerar, el Kichwa amazónico y periodista Carlos Viteri Gualinga quien define el concepto del Sumak Kawsay como “una alternativa a la visión occidental de desarrollo”. Aunque se podría citar otros ejemplos representativos del rechazo de lo que ciertos autores consideran como una recuperación política de un concepto ancestral indígena, la ocurrencias de estas protestas quedan minoritarias por el mismo hecho que no aparecen en el conteo estadística de las colocaciones obligando a concluir a una conformidad del discurso académico con el discurso normativo estatal tal como constató Floresmilo Simbaña: “El gobierno entiende el Sumak Kawsay como acceso a servicios”²⁷.

Conclusión

En cada corpus se considera que “Sumak Kawsay” es sinónimo del “Buen vivir”. Esta traducción parece deficiente a Luis Maldonado (2010, p. 199) quien recuerda que este concepto viene del Runa Shimi o Kichwa y que se compone por dos términos: “Sumak” que significa plenitud, grandeza, excelencia, magnificencia y belleza; y “Kawsay” que significa vida, existencia, conducta, sustento. Es decir, literalmente, Sumak Kawsay sería vida en plenitud o existencia plena, bella. En Runa Shimi existe el término Alli que significa bien; literalmente, Alli Kawsay sería Bien Vivir, en el sentido moral y de la satisfacción de las necesidades. No es lo mismo Alli que Sumak; por tanto, Sumak Kawsay va más allá del Buen Vivir; es un estado de vida, una cualidad que se construye y trasciende.

²⁷ Entrevista a Floresmilo Simbaña, ex-dirigente de Organización y Política de la CONAIE, consultada el 26 de noviembre 2017: <http://www.rebelion.org/noticia.php?id=197986>

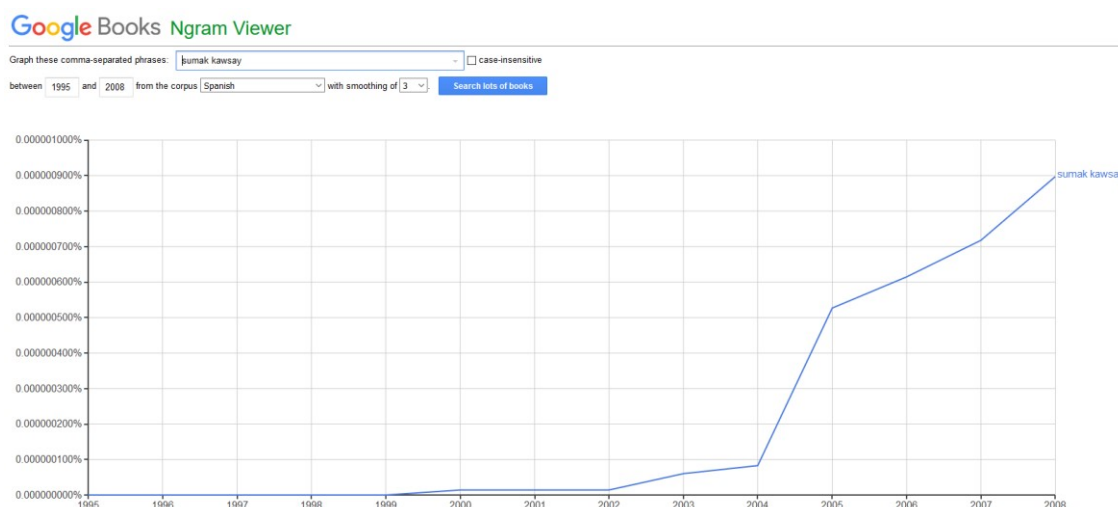
Pero, según el análisis el sintagma “Buen vivir” se presta más fácilmente al concepto de fórmula retórica que “vivir plenamente” o “existencia plena” y, además “Buen vivir” conserva una connotación materialista ya que se confunde con la noción de “vivir bien” relacionado con el concepto de opulencia al servicio del consumismo. Cuando el señor Simbaña dice: “El gobierno entiende el Sumak Kawsay como acceso a servicios”, se puede entender que se refiere a los servicios básicos, pero más allá de lo básico el presente análisis evidencia que a través de sus textos normativos el gobierno entiende el Sumak Kawsay o mejor decir el “buen vivir” como fundamento al desarrollo de servicios en su acepción la más amplia. Cabe mencionar que la fórmula discursiva “Sumak Kawsay” es ausente del plan de Buen Vivir 2017-2021, será una respuesta política a los que Jubeto & Guridi presintieron:

Hoy en día existen posturas dentro de los grupos indígenas y actores cercanos a la cosmovisión indígena que rechazan el mal uso que puede darse del concepto de Sumak Kawsay al incorporarlo en los discursos y políticas del gobierno sin haber hecho un análisis profundo de su contenido, de acuerdo con las cosmovisiones que lo acuñaron. En rechazo a esto, en algunos círculos se está dejando de lado el uso de Sumak Kawsay para referirse al sentido del cambio social que proponen los pueblos indígenas y se está hablando más bien de un paradigma “comunitario”, “andino”, etc.” (2014, p. 93)

Conocer la representación social de los actores del turismo y de las comunidades permitiría medir el grado de aceptación y aplicación de la conceptualización brindada por la norma. Estudiar el “como” se vive el Sumak Kawsay al nivel comunitario y dentro de los proyectos turísticos basados en el desarrollo durable permitiría determinar su grado de sostenibilidad y quizás considerarlo no como una justificación sino como un modelo de emprendimiento de tal manera que no se utiliza como una simple fórmula discursiva, sino que se considera como un “art de vivre” o sea un estilo de vida.

Anexos

Grafico 1: Ocurrencias de la formula Sumak Kawsay entre 1995 y 2008.



Fuente: <https://books.google.com/ngrams/>, 2017

Tabla 1: Frecuencia de uso de “Sumak Kawsay” y “Turismo” en los corpus

Expresión	Corpus	Publicaciones SK	Publicaciones SK/T	Norma
	4874786	3015939	1249690	609157
Sumak Kawsay	3745	1975	1737	33
Turismo	4579	0	4509	70

Fuente: Olivier Méric, Ecuador, 2017

Tabla 2: Colocaciones de los sintagmas “Sumak Kawsay” y “turismo”

Sintagma	Coocurrencias publicaciones SK	Coocurrencias publicaciones SK/T	Coocurrencias normas
Sumak Kawsay ²⁸	Buen, Vivir, bueno, Socialismo, indigenista, laberinto, ecuatoriano, plenitud, concepto, noción, discursos, propuesta, biosocialismo, referenciales, debatir, plurinacionalidad, expresiones, reflexiones, Kichua, valorativa, censurar significado, interculturalidad, abierto	Buen, Vivir, civilizatorios, Socialismo, abiertos, cambios, debate, ecuatoriano, concepto, paradigma, genuino, biosocialismo, republicano, amazónico, plenitud, fenómeno, alcanzar, discursos, alternativa, patrimonio, desarrollo	Buen, Vivir, civilizatorios, Socialismo, idea, principio republicano, biosocialismo, ecosistemas, favoreciendo, movilizadora

²⁸ Consulta realizada en TXM con co-ocurrente lematizados: [word="Sumak"%cd] [word="Kawsay"%cd]

Turismo ²⁹	-	comunitario, ministerio, Ecuador, sostenible, comunidad, Organización, OMT, grupo, gestión; desarrollo, comunidades, actividades, estratégico, Plandetur, manual, proyectos, cultural, comunitario	Profesional, capacitación, formación, sectorial, conocimiento, comunitario, Ministerio, talento, consciente, totales,
------------------------------	---	--	---

Fuente: Olivier Méric, Ecuador, 2017

Tabla 3: Ejemplo de concordancias del sintagma “Sumak Kawsay” corpus académico

Contexto izquierdo	Sintagma	Contexto derecho
estuvieron preparadas. De esta forma, el	Sumak Kawsay	como cimiento de las magnas cartas constitucionales, representa una
de los pueblos andinos de Bolivia o el	Sumak Kawsay	de los kichwas que habitan el Ecuador, implican una estrecha relación
y espiritualidad. El horizonte utópico del	sumak kawsay	cumple dos tareas, una tarea crítica el discernimiento vuelto al pasado
apenas las primeras pinceladas. Donde el	sumak kawsay	del año 2012 sobrepasa ese límite de las « primeras pinceladas »
mis beneficios y utilidades...». El	sumak kawsay	plantea una solidaridad de los seres humanos consigo mismos, que ha
control político de la escasez. Desde el	Sumak Kawsay	la pobreza se resuelve cambiando las coordenadas sociales y económicas
en las diferencias que la constituyen, el	Sumak Kawsay	es la alternativa al modo capitalista de producción, distribución y consumo
de cada territorio. Con ello, el	Sumak Kawsay	, intenta romper con la homogenización cultural y busca ser una
presenta algunos matices diferenciadores.	Sumak kawsay	es quichua ecuatoriano y expresa la idea de una vida no mejor
de un espacio de debate en torno al	sumak kawsay	, con la idea de que tanto una serie de sugerencias y
una cuestión pasiva. Por lo tanto,	Sumak Kawsay	sería la vida en plenitud. La vida en excelencia material y
encaminadas por la fuerza cultural del	Sumak Kawsay	, el que asume la política como “ el arte y la
indígena. ¿ Cómo debe traducirse el	Sumak Kawsay	al español ? Asocia el Sumak Kawsay con un aumento del “
o post-moderna. Para los indigenistas el	sumak kawsay	es y debe ser una filosofía de vida basada en las tradiciones
acaban los consensos, porque luego el	sumak kawsay	adquiere un significado diferente para cada intelectual que ha tratado de
incluso es subyacente al marxismo), el	sumak kawsay	(buen vivir) incorpora a la naturaleza en la historia.
sus principales debilidades? - Qué tiene el	Sumak Kawsay	de modelo alternativo al modelo de civilización dominante actual.
irrupción de la noción de Buen Vivir o	Sumak Kawsay	como objetivo a ser alcanzado por la sociedad ecuatoriana de acuerdo al
a todos ". Para nosotros en el	Sumak Kawsay	no hay democracia ni participativa ni representativa. Sino democracia
en la resistencia, desde los arrabales' El	Sumak Kawsay	va más allá del socialismo. Su fundamento está en la comunitariedad
la diversidad mediante los principios del	Sumak Kawsay	: reciprocidad, solidaridad, igualdad, respeto mutuo a la diversidad
de organización. En razón de que el	sumak kawsay	se entiende y vive de forma distinta en cada comunidad, la
político, existe el riesgo de que el	sumak kawsay	se pierda y quede en un intento loable por construir una sociedad
que la interculturalidad tal como el	sumak kawsay	que lo propone son aún proyectos en desarrollo, que requieren ser
con frijoles y chile lleno de sabor.	Sumak Kawsay	se enmarca dentro de la ética del cuidado, dimensión imprescindible en
PROGRESO EN EL SIGLO XXI La visión del	sumak kawsay	es una de una concatenación de equidades económicas, sociales y
a expensas del bienestar colectivo. El	Sumak Kawsay	exige reorganizar la vida social y la producción económica, transformando
para el gobierno. Para nosotros, el	Sumak Kawsay	está en cada una de nuestras mentes, la forma en cómo
una cuestión pasiva. Por lo tanto el	Sumak Kawsay	, sería la vida en plenitud, la vida en excelencia material

²⁹ Consulta realizada en TXM con co-ocurrente lematizados: [word="turismo"%cd]

histórica de cómo se fue gestando el “	sumak kawsay	” o “ buen vivir ” en la sociedad ecuatoriana anterior a
ecuatoriana que la aparición del	sumak kawsay	y el buen vivir representarían una verdadera ‘ ruptura discursiva ‘ ante la
en ese constructo hoy conocido como	sumak kawsay	. Hacia una genealogía del sumak kawsay Una genealogía no trabaja
por donde a día de hoy discurre el	sumak kawsay	. La dispersión en controversias alrededor de su contenido
debate no está ahí. El discurso del	Sumak Kawsay	, en consecuencia, debe hacer caso omiso de estas provocaciones
[3]. Para ellos, el	Sumak Kawsay	se reduciría a “ redistribuir los beneficios del desarrollo ”, por
giro que da la cosmovisión indígena del	Sumak Kawsay	, pues mientras la mestiza occidental se basa en el acaparamiento de
sustento en la cosmovisión indígena del	Sumak Kawsay	, que es donde proviene, caso contrario estamos intentando inventar un
, se concretó el reconocimiento del	sumak kawsay	en gran medida por el empuje de quien no es indígena,
empiezan a pasar la factura. El	sumak kawsay	(buen vivir) propone la incorporación de la naturaleza al interior
tomar, por ejemplo, la idea de	sumak kawsay	de los kichwas de Ecuador para trasplantarlo como una receta del Buen
le permite tanto a la perspectiva del	Sumak Kawsay	, ingresar en uno de los debates clave en los campos económicos
desarrollo y al capitalismo global, como	Sumak Kawsay	, los aportes feministas, ecologistas y pos desarrollistas, entre otros,
el	Sumak Kawsay	ancestral como proyecto político de futuro tiene también algo de
Constitución. Pero la reivindicación del	Sumak Kawsay	
y su relaciones con el buen vivir (sumak kawsay), sobre el proceso histórico evolutivo del turismo comunitario en el
destacar la sincronía de los conceptos	sumak kawsay	– aplicados al turismo comunitario - con los del pensamiento complejo,
del	Sumak Kawsay	en la perspectiva de desarrollo territorial del turismo comunitario El
involucradas en el turismo. El	Sumak Kawsay	o buen vivir, con acciones concretas que miren al turismo comunitario
el postulado constitucional sobre el	sumak kawsay	– aplicados al turismo comunitario - con los principios generados por
destacar la sincronía de los conceptos	sumak kawsay	
del	Sumak Kawsay	. 13. Mintur (2009). Ministerio de Turismo.
). Plan nacional del Buen Vivir o	Sumak Kawsay	. Fortalecer el producto turístico comunitario de la UCASAJ. Gestionar
turismo comunitario de Casa Cóndor.	Sumak Kawsay	, emprendimiento, organización comunitaria, recursos culturales, recursos,
PALABRAS CLAVES: turismo	sumak kawsay	
comunitario,	Sumak Kawsay	: (buen vivir) es la antigua tradición oral de diversos
de Centro de Turismo Comunitario.	sumak kawsay	. En la propuesta de la ley especial amazónica deberán participar personas
de sus ecosistemas y el principio del	Sumak kawsay	; su denominación ; la sede ; el territorio ; y,
financiado, en concordancia con el	sumak kawsay	o buen vivir. En el caso en que asuman las competencias
y, se regirán por el principio del	sumak kawsay	. Se declara de interés público la preservación del ambiente, la
garantice la sostenibilidad y el buen	sumak kawsay	. El Estado planificará el desarrollo del país para garantizar el ejercicio
vivir,	sumak kawsay	
la realización del buen vivir, del	sumak kawsay	. Pero el derecho de prelación no implica que el Estado tenga
una de las dimensiones que componen el	Sumak Kawsay	... Enhorabuena por el Buen Vivir del Ecuador enmarcado en la Revolución
, las premisas del Buen Vivir, del	Sumak Kawsay	, favoreciendo las capacidades locales y la redistribución equitativa de los
de sus ecosistemas y el principio del	Sumak Kawsay	

Fuente: Olivier Méric, Ecuador, 2017

Referencias

- Adolphs, S. (2006). *Introducing Electronic Text Analysis: A Practical Guide for Language and Literary Studies – A practical guide for language and literary studies*. London, New York: Routledge. ISBN: 978-0-415-32022-1
- Biber, D. (2009). *A corpus-driven approach to formulaic language in English: Multi-word patterns in speech and writing*. *International Journal of Corpus Linguistics*, 14, 3, 275–311.
- Cheng, W. (2012). *Exploring Corpus Linguistics Language in action*. London, New York: Routledge. ISBN: 978-0-203-80263-2

- Guridi, L; Jubeto, Y. (2014). Fundamentos conceptuales y principios de la economía social y solidaria. En Y., Jubeto, L., Guridi y M., Fernández-Villa (Ed.), *Diálogos sobre Economía Social y Solidaria en Ecuador, encuentros y desencuentros con las propuestas para otra economía* (pp. 59-148), ISBN: 978-84-89916-81-4
- Hymes, D. H. (1984). *Vers la compétence de communication*. Paris, France: Hatier et Crédif.
- Krieg-Planque, A. (2012). *Analyser les discours institutionnels*. Paris, France: Armand Colin.
- Maldonado, Luis. (2010). El Sumak Kawsay / Buen Vivir / Vivir Bien. La experiencia de la República del Ecuador. en A. L., Hidalgo-Capitán; A. G., García; y N. Deleg Guazha (Ed.) *Antología del Pensamiento Indigenista Ecuatoriano sobre Sumak Kawsay* (pp. 193-210), ISBN: 978-84-616-8167-9
- Méric, O. (2016). *Organisation discursive de la visite médiée de sites touristiques : théorisation contributionnelle et valorisation d'une praxis professionnelle*. (tesis de doctorado). Universidad de Borgoña, Dijon, Francia.
- Récanati, F. (2003). *Literalism and Contextualism: Some Varieties*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Récanati, F. (2008). *Philosophie du langage (et de l'esprit)*. Paris, France: Gallimard.
- Tognini-Bonelli, E. (2001). *Corpus Linguistic at Work*. Amsterdam, Holland: John Benjamins, colección *Studies in Corpus Linguistics*.
- Travis C., (2001). *The Uses of Sense. Wittgenstein's Philosophy of Language*, Oxford et New-York: Oxford University Press.
- Wittgenstein, L. ([1921] 1993). *Logisch-Philosophische Abhandlung*. Routledge & Kegan Paul Ltd., trad. G. G., GRANGER. *Tractatus logico-philosophicus*. Paris, France: Editions Gallimard, colección *Biblioteca de filosofía*.